

『3R イニシアティブ閣僚会合への市民提案』
Citizens' Proposal to the Ministerial Meeting on the 3R Initiative

宣言文
Declaration

四季豊かな日本に暮らしてきた私たちは、近世まで、自然の恵みに生かされているという心を持ち、「もったいない」という言葉で表しながら、日々の生活を営んできました。As citizens of a country with a rich natural environment, the Japanese people up until modern times have lived cherishing the idea that man is kept alive by the grace of nature, as in the expression "Mottainai" (too precious to waste) used often in daily life.

しかしながら近年、「大量生産・大量消費・大量廃棄」型の無駄の多い生活様式が主流になってきた結果、国際化の進行の中で、地球規模の天然資源の枯渇や環境汚染の蔓延、地球温暖化などを引き起こし、廃棄物最終処分場の逼迫などの現実にも直面しています。

However, a wasteful lifestyle based on mass production has become the mainstream style in recent years; this together with mass consumption and mass waste disposal that is embedded in the process of globalization has resulted in natural resource depletion and the spread of environmental pollution on a global scale as well as global warming, bringing us face to face with extreme shortages of final waste disposal sites and other problems.

21世紀に生きる今、このような20世紀の課題を解決し、世界中の人々や未来の世代に快適に暮らせる自然環境を遺すために、生産・流通・消費・廃棄の各段階を見直し、「循環型」の暮らしに向けて、大きく舵を切り始めました。大切なのは、課題の原因をつくり、成果を享受してきた人々こそが、多くの責任を担わなければならないということです。

Now that we are in the 21st century, it is time to solve these 20th century problems. With the aim of leaving to future generations a world with a livable natural environment, a major change in direction towards life in a “cycling society” has begun that involves re-examination of every phase of production, transportation, consumption and disposal. In this context, the most important thing is to make sure that those who have created and benefited from the causes of these problems shoulder the many responsibilities they have thereby incurred.

この状況の下、各国閣僚が日本に集い、世界規模で持続可能な循環型社会構築への道筋を話し合う会合にあたり、私たちは「大量リサイクル」の国際化ではなく、3Rの優先順位の徹底が重要と考えております。

そこで、省資源から始まる「リデュース」発生抑制・「リユース」再使用・「リサイクル」再生利用の流れに従った施策の検討と実施を願い、下記7項目を市民提案いたします。

In this context, an assembly of cabinet ministers is now gathered in Japan to discuss how to create a sustainable, cycling-based global society. We feel their most important task will be the thorough prioritization of policy and practice in accordance with the 3R principle, rather than mere globalization of mass recycling.

Based on our waste-eschewing spirit of economy, we respectfully request you to respond to the following 7 proposals as you consider and apply policies that conform to the 3R principle, which starts with resource conservation, followed by waste-suppressing reduction, re-use and recycling.

1 天然資源使用の徹底的な節約
Exhaustive husbanding of resources

2 拡大生産者責任を基盤にリデュースを可能にする産業構造と生活様式の実現
Realization of lifestyle and production systems that enable waste reduction based on extended producer responsibility (EPR)

3 リユース社会を指向する仕組み、サービスの定着
Establishment of systems and services that promote a “re-using society”

4 「循環」の徹底した地域づくり、国づくり
Nation and region-building that thoroughly implements “sound material-cycling”

自国内処理の原則

Implementation of the principle of waste management and treatment within the country

5 有害物質汚染の最小化
Minimization of pollution by toxic substances

6 持続可能な開発のための教育の促進と市民参加の確保
Education for sustainable development and guaranteed citizen participation

7 世界の暮らしと地域をつなぐ、草の根の連携
Grass-roots cooperation to link local regions to the rest of the world

私たち市民は、以上7項目を自ら実践し、アジア・アフリカ・EU・北中南米など多くの国々の文化に学びながら、持続可能な生活、持続可能な地域、持続可能な社会づくりを共に考え、実践する市民ネットワークを積極的に世界に広げてまいります。

Our Forum is actively building a citizens' network in numerous countries of Asia, Africa, the EU and North, Central and South America, aimed at learning from our various cultures and cooperating to consider and implement means for building sustainable lifestyles, sustainable regions and sustainable societies.

参加各国閣僚の皆様と日本政府が、市民と共に世界の持続可能な循環型社会構築に向けて、力強いイニシアティブをとられることを心から切望いたします。

Our heartfelt hope is that the honored cabinet ministers of participating countries and the Japanese government will take strong initiatives in cooperation with citizens to build sustainable, cycling-based societies.

2005.4.27 3R市民フォーラム
参加者一同

27 April, 2005, the 3R Citizens' Forum
participants